

ANUNȚ DE PARTICIPARE

Privind achiziționarea serviciilor de traduceri scrise a actelor normative prin procedura Cererea ofertelor de preț.

1. Denumirea autorității contractante Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

2. IDNO 1008601000570

3. Adresa Bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 162, mun. Chișinău

4. Numărul de telefon pentru informații 022 204527

5. Adresa de e-mail și pagina web oficială ale autorității contractante www.maia.gov.md, email: cancelaria@maia.gov.md

6. Adresa de e-mail sau pagina web oficială de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire: *documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP.*

7. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună) autoritate centrală

8. Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind prestarea următoarelor servicii:

Nr. crt.	Codul CPV	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea estimativă	Specificarea tehnică deplină solicitată, standardele de referință	Valoarea estimată, fără TVA, lei
		Lotul 1				
1	79530000-8	Servicii de traduceri scrise a actelor normative: din limba română în limba rusă și viceversa și din limba română în limba engleză și viceversa	pagini	5194	Conform anexei nr. 1 din prezentul anunț de participare	562.683,33
Valoarea estimativă totală						562.683,33

9. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi, un operator economic poate depune oferta (se va selecta):

✓ 1) pentru un singur lot;

2) pentru mai multe loturi;

3) pentru toate loturile;
4) alte limitări privind numărul de loturi care pot fi atribuite aceluiași ofertant _____

10. În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora. _____

11. Termenele și condițiile de livrare/prestare solicitate Prestarea Serviciilor se va efectua de către Prestator, în termenele prevăzute în Specificația tehnică (Anexa nr.1 la prezentul Anunț de participare).

12. Termenul de valabilitate a contractului 31 decembrie 2025.

13. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: nu se admite

(indicați se admite sau nu se admite)

14. Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz): nu este rezervat
(indicați da sau nu)

15. Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor legi sau al unor acte administrative (după caz): nu este cazul
(se menționează respectivele acte cu putere de lege și acte administrative)

16. Scurtă descriere (indicați după caz) a criteriilor de calificare:

Nr. crt.	Criteriile de calificare și de selecție (descrierea criteriului/cerinței)	Modul de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței	Nivelul minim/obligativitatea
1.	Oferta, care va include: - Specificația tehnică - Specificația de preț	Conform modelului din Anexa nr.1 și Anexa nr.2	Obligativiu
2.	Date despre operatorul economic	Conform modelului din Anexa nr.3	Obligativiu
3.	Dovada înregistrării persoanei juridice sau persoanei fizice, întreprindere individuală, în conformitate cu prevederile legale din țara în care ofertantul este stabilit	Copia Extrasului din Registrul de stat al persoanelor juridice/Certificat/Decizie de înregistrare, care certifică statutul de persoană juridică a ofertantului - emis de organul împuternicit conform țării de reședință a ofertantului	Obligativiu

4.	Existența contului bancar	Copia certificatului actual privind atribuirea contului bancar, eliberat de banca deținătoare de cont, sau un alt document confirmativ al datelor bancare ale ofertantului	Obligativ
5.	Lista personalului responsabil de executarea traducerii	2-3 persoane cu menționarea experienței în domeniul traducerilor scrise, denumiri de documente, lucrări traduse, etc. Copia diplomei de studii în științe umaniste (limbi moderne aplicate)	Obligativ
6.	CV-urile persoanelor menționate la pct.5	CV-urile persoanelor menționate la pct.5	Obligativ
7	DUAЕ	DUAЕ completat	Obligativ

17. Garanția pentru ofertă, după caz: nu este cazul.

18. Garanția de bună execuție a contractului: nu este cazul.

19. Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și a procedurii negociate), după caz: nu este cazul

20. Tehnici și instrumente specifice de atribuire (după caz, specificați dacă se va utiliza licitația electronică) licitația electronică.

21. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz): nu este cazul

22. Ofertele se prezintă în lei moldovenești (MDL)

23. Criteriul de evaluare aplicat pentru atribuirea contractului: **prețul cel mai scăzut**

24. Factorii de evaluare a celei mai avantajoase oferte din punct de vedere economic, precum și ponderile lor:

25. Termenul-limită de depunere/deschidere a ofertelor:

- conform SIA „RSAP”/până la: (ora exactă) _____

- pe: (data) _____

Oferta va fi întocmită clar, fără corectări, în limba română, cu semnătura electronică a conducătorului operatorului economic sau a persoanei împuternicite. În cazul în care oferta este semnată și depusă de o persoană împuternicită, ofertantul va prezenta și procura sau alt document care confirmă această împuternicire.

26. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare
Ofertele sau cererile de participare vor fi depuse electronic prin intermediul SIA „RSAP”.

27. Termenul de valabilitate a ofertelor 30 zile

28. Locul deschiderii ofertelor (SIA „RSAP” sau adresa locului deschiderii)

Ofertele întârziate vor fi respinse.

29. Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor:
Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.

30. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare
limba română.

31. Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

32. Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:

Agencia Națională pentru Soluționarea Contestațiilor

Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr.124 (et.4), MD 2001;

Tel/Fax/email:022-820 652, 022 820-651, contestatii@ansc.md

33. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv (dacă este cazul): nu este cazul

34. În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare: nu este cazul

35. Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț: nu a fost publicat

36. Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare: 6 ianuarie 2025

37. În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:

Denumirea instrumentului electronic	Se va utiliza/accepta sau nu
Depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare	+
Sistemul de comenzi electronice	-
Facturarea electronică	+
Plățile electronice	-

38. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene): nu

(se specifică da sau nu)

39. Alte informații relevante: _____

Conducătorul grupului de lucru:

Vasilii Dogotari,

consultant principal al Direcției juridice

SPECIFICAȚIA TEHNICĂ

Nr. d/o	Denumirea Serviciilor	Specificația tehnică solicitată	Specificația tehnică ofertată	Termenul de prestare	Standarde de referință
Lot 1: Servicii de traduceri scrise: din limba română – în limba rusă și engleză și din limba rusă și engleză – în limba română					
1	Servicii de traduceri scrise a actelor normative	<i>Calculul pentru o pagină se face pentru 1800 de caractere fără spații.</i> Textul tradus va avea un caracter preponderent juridic și de specialitatea (agricultură, sanitar-veterinară, fito-sanitar, domeniul vegetal, domeniul animalier, relații funciare)		La necesitate pe parcursului anului 2025, în regim normal, în baza solicitării scrise a Beneficiarului.	Regim normal – 7- 10 pagini pe zi.

Semnătura electronică a administratorului / reprezentantului _____

SPECIFICAȚIA DE PREȚ

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea Serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea (orientativă)	Preț/unitatea de măsură fără TVA (MDL)	Preț/ unitatea de măsură inclusiv TVA (MDL)	Suma, fără TVA (MDL)	Suma, inclusiv TVA (MDL)
Lot 1: Servicii de traduceri scrise: din limba română – în limba engleză și din limba engleză – în limba română								
1.1	79530000-8	Servicii de traducere scrise a actelor normative: Română-Rusă și viceversa, Română-Engleză și viceversa (în regim normal)	Pagină*	5194				
TOTAL								

Pagină = 1800 de caractere fără spații

Valabilitatea ofertei: 30 de zile calendaristice de la data limită de depunere a ofertei.

Semnătura electronică a administratorului / reprezentantului _____

Prețul unitar fără TVA se va indica cu două cifre după virgulă. În cazul diferenței între suma prețurilor unitare și prețul total oferat, urmează a fi luat în calcul prețul unitar fără TVA, iar suma totală va fi corectată corespunzător, cu acordul operatorului economic

Date despre operatorul economic

1. Denumirea Operatorului economic _____
2. Adresa juridică _____
3. Oficiul de înregistrare (dacă diferă de adresa Firmei) _____
4. Codul fiscal / IDNO _____
5. Telefon de contact _____
6. E-mail _____
7. Tipul Firmei _____
privat, public, etc.
8. Fondatorul Firmei și ultimul Patron _____
9. Experiența în domeniu _____
10. Denumirea Băncii la care operatorul economic are deschis cont bancar și pe care cont vor fi achitate plățile:
 - denumirea băncii completă (inclusiv dacă este cazul filiala/reprezentanța)

 - c/b _____
 - cod IBAN _____
11. Persoana împuternicită de a semna contractul, inclusiv datele procurii valabile (dacă este cazul) cu anexarea copiei: _____
12. Declarăm disponibilitatea de semnare a contractului cu semnătura electronică:
 - ☐ DA
 - ☐ NU, deoarece _____

(se va include justificarea de ce nu se poate de semnat contractul cu semnătură electronică)

Semnătura electronică a administratorului / reprezentantului _____